

**Upute za polaganje Završnog ispita**

**Studenti kojima su kolegiji *Vježbe pisanog i govornog izražavanja V* i *Vježbe pisanog i govornog* *izražavanja VI* bili temeljni kolegiji,** u slučaju da izaberu Završni ispit na Odjelu za francuske i frankofonske studije (2 ECTS boda), polažu prijevod teksta s francuskog jezika na hrvatski te rečenica s hrvatskog jezika na francuski. U jednoj akademskoj godini student može ispit polagati najviše četiri puta.

Konačna ocjena aritmetička je sredina dviju ocjena, tj. ocjene iz prijevoda teksta s francuskoga jezika na hrvatski te ocjene iz prijevoda rečenica s hrvatskoga na francuski.

Detaljniji opis sadržaja i vrednovanja niže u uputama.

**Studenti koji u indeksu imaju naljepnicu ili upisan *Završni ispit*** (4 ili 5 ECTS bodova)polažu završni ispit koji se sastoji od pismenog i usmenog dijela ispita. Pismeni dio sastoji se od prijevoda teksta s francuskog jezika na hrvatski te rečenica s hrvatskog jezika na francuski. Položen pismeni dio ispita preduvjet je za pristupanje usmenom dijelu ispita.

Student je obvezan pristupiti usmenom dijelu ispita na istom ispitnom roku, a u slučaju da ne položi usmeni dio ispita na tom istom ispitnom roku, dužan je ponovno prijaviti Završni ispit u ISVU.

Položen pismeni dio ispita priznaje se studentu 180 dana od datuma polaganja, tj. unutar 180 dana student mora uspješno položiti i usmeni dio ispita. U protivnom, student je dužan ponovno izaći na pismeni dio. U jednoj akademskoj godini student može ispit polagati najviše četiri puta.

Konačna ocjena aritmetička je sredina triju ocjena, tj. ocjene iz prijevoda teksta s francuskoga jezika na hrvatski, ocjene iz prijevoda rečenica s hrvatskoga na francuski te usmenog dijela ispita.

Detaljniji opis sadržaja i vrednovanja niže u uputama.

Izgled, okvirni sadržaj, vrednovanje i bodovanje završnog ispita

Student pristupa završnom ispitu nakon položenih svih ispita na prijediplomskom studiju francuskog jezika i književnosti. Na ispit je dužan donijeti Potvrdu o položenim svim ispitima koja se izdaje u tajništvu Odjela za francuske i frankofonske studije prije nego što student prijavi ispit.

* 1. Struktura završnog ispita
  2. Vrednovanje/bodovanje na završnom ispitu
  3. Teme završnog ispita
  4. Literatura za završni ispit
  5. Koordinator i povjerenstvo

1. **STRUKTURA ZAVRŠNOG ISPITA**

**1.1.** **Pismeni dio ispita**

Pismeni dio ispita identičan je za sve studente bez obzira na broj ECTS bodova koje moraju u konačnici ostvariti na završnom ispitu. Sastoji se od prijevoda cca pola kartice teksta (850 do 950 znakova) s francuskoga jezika (književnoga, informativnoga, novinskog članka, teksta o bilo kojoj općoj temi iz društvene stvarnosti; B2 razina prema ZEROJ-u) i prijevoda rečenica s hrvatskoga na francuski jezik (B2 razina prema ZEROJ-u).

Pismeni dio ispita traje 8o minuta, prvih 45 minuta polaže se prijevod s francuskog jezika na hrvatski. Za prevođenje teksta s francuskog jezika na hrvatski student se može koristiti jednojezičnim rječnikom i francusko-hrvatskim rječnikom (student se mora sam pobrinuti za rječnike).

Nakon što su svi studenti predali prijevod teksta s francuskog na hrvatski, nastavnik koji nadzire pismeni dio ispita vodi računa o tome da su svi rječnici odloženi sa strane prije nego su studentima podijeljene rečenice za prijevod s hrvatskoga na francuski jezik jer se prilikom prevođenja rečenica s hrvatskog jezika na francuski student ne smije služiti rječnikom. Za prijevod rečenica s hrvatskoga jezika na francuski student ima na raspolaganju 35 minuta.

**1.2.** **Usmeni dio ispita**

Usmenom dijelu ispita pristupaju kandidati koji su položili pismeni dio ispita. Na usmenom se dijelu ispita provjeravaju opće govorne jezične kompetencije koje je student stekao tijekom prijediplomskog studija te vladanje francuskim jezikom u govornoj interakciji.

Student izvlači dvije kartice od kojih se na svakoj nalaze tema i određeni popratni tekst (tekstovi obrađuju teme iz društvene stvarnosti), pročita temu i popratni tekst te odabire jednu temu na koju će nakon pripreme sustavno izražavajući se i povezujući ideje iznijeti problematiku kao i vlastite stavove.

Student za pripremu izlaganja ima deset minuta. Student se tijekom izlaganja može služiti svojim bilješkama, ali ih ne smije čitati.

Usmeno izlaganje vrednuje se na razini B2 prema ZEROJ-u. U prvom dijelu student samostalno izlaže problematiku, svoje stavove i iznosi argumente (minimalno 5 min), a u drugom dijelu se izražava u interakciji s ispitivačem (5-10 minuta).

Usmeni dio ispita održava se u isti dan za sve kandidate. Usmeni dio ispita traje između 10 i 15 minuta po kandidatu.

**2. VREDNOVANJE**

2.1. Na prvom dijelu pismenog ispita, tj. prijevoda teksta s francuskoga na hrvatski jezik zbrajaju se pogreške, tj. oduzimaju bodovi i na temelju sveukupnog broja pogrešaka, prijevod se ocjenjuje ocjenom od nedovoljan (1) do izvrstan (5).

Maksimalan broj pogrešaka na koje student ima pravo da bi ostvario pozitivnu ocjenu u ovom dijelu ispita je 10 pogrešaka. Svaka krivo prevedena riječ ili sintagma kao i jezična konstrukcija koja nije prevedena u skladu s hrvatskim standardnim jezikom = 1 pogreška. Svaka ortografska pogreška = minus 0.5. boda, tj. pola pogreške.

Skala vrednovanja prijevoda s francuskog na hrvatski jezik na temelju negativnih bodova, tj. broja pogrešaka:

0-2 pogreške/ pogrešaka = izvrstan (5)

3-5 pogreške/ pogrešaka = vrlo dobar (4)

6-8 pogreške/ pogrešaka = dobar (3)

9-10 pogreške/ pogrešaka = dovoljan (2)

više od 10 pogrešaka = nedovoljan (1)

2.2. Sveukupni broj bodova na drugom dijelu pismenog ispita, tj. gramatičkom prijevodu (prijevod rečenica s hrvatskoga na francuski jezik) iznosi 30 bodova od koji se oduzimaju bodovi kako slijedi : za ortografsku pogrešku oduzima se 0.25 bodova, za leksičku pogrešku 0.5 bodova, a za gramatičku pogrešku 0.75 bodova. Ortografska pogreška koja ujedno može biti i gramatička ili leksička vrednuje se kao takva (npr. a/à-za pogrešno napisano = -0.75 bodova; mur/ mûr= -0.5 bodova).

Konačna ocjena iz gramatičkog prijevoda na temelju ostvarenog konačnog broja bodova:

0 - 17 boda/bodova = nedovoljan (1)

18 - 20 boda/bodova = dovoljan (2)

21 - 23 boda/bodova = dobar (3)

24 - 66 boda/bodova = vrlo dobar (4)

27 - 30 boda/bodova = izvrstan (5)

2.3. Sveukupni broj bodova na usmenom ispitu iznosi 26 bodova. Svi studenti koji polažu usmeni dio ispita koji se kao takav provodi unazad nekoliko godina, početkom treće godine dobili su upute kako se pripremiti na primjeru jedne konkretne teme te uvid u tablicu i pojedinosti bodovanja. Za prolaz na ispitu potrebno je ostvariti najmanje 15 bodova.

Konačna ocjena iz usmenog dijela ispita na temelju ostvarenog konačnog broja bodova:

0 – 14 boda/bodova = nedovoljan (1)

15- 17 boda/bodova = dovoljan (2)

18 – 20 boda/bodova = dobar (3)

21 – 23 boda/bodova = vrlo dobar (4)

24 – 26 boda/bodova = izvrstan (5)

2.4. Student je položio ispit ako je na svakom zasebnom dijelu ispita ostvario ocjenu dovoljan (2). Konačna ocjena završnog ispita aritmetička je sredina ocjena ostvarenih na pojedinim dijelovima ispita.

**3.** **TEME**

3.1. Na mrežnim se stranicama objavljuje popis jezičnih jedinica kojima je student trebao ovladati tijekom tri godine prijediplomskog studija francuskog jezika i književnosti i na temelju njih provodi se vrednovanje jezičnih kompetencija na svim dijelovima ispita. Podrazumijeva se da je student ovladao jezičnim strukturama i leksikom definiranima B2 razinom.

1. **LITERATURA**

Sva literatura za završni ispit nalazi se u izvedbenim nastavnim planovima.

1. **KOORDINATOR I POVJERENSTVO**

Na početku akademske godine biraju se koordinator i povjerenstvo za završni ispit. Koordinator organizira završni ispit i koordinira članove povjerenstva kao i provedbu ispita u cijelosti.

U povjerenstvo se imenuju četiri člana: tri člana u nastavnom zvanju višeg lektora ili lektora te jedan nastavnik u znanstveno-nastavnom zvanju. Jedan od članova povjerenstva (lektor ili viši lektor) ujedno je i koordinator završnog ispita.

Povjerenstvo na pismenom dijelu sačinjavaju lektor i/ili viši lektor zaposlen na Odjelu, a na usmenom dijelu ispita dva viša lektora ili lektora i jedan nastavnik u znanstveno-nastavnom zvanju.

1. **VRIJEME I MJESTO ODRŽAVANJA ISPITA**

Raspored rokova pismenog dijela ispita objavljuje se na mrežnim stranicama Odjela za francuske i frankofonske studije.

Rokovi za polaganje ispita :

- dva roka u ljetnom ispitnom roku

- dva roka u rujnu

- jedan rok u prosincu (za apsolvente)

- jedan rok u ožujku (za apsolvente)

Točan datum, vrijeme i mjesto pismenog određuje koordinator kao i datum, vrijeme i mjesto usmenog ispita nakon dogovora s ostalim članovima Povjerenstva.

Za sva ostala pitanja, studenti se mogu obratiti koordinatoru završnog ispita u vrijeme njegovih konzultacija ili mailom.

Koordinatorica završnog ispita u akad.god. 2023. /24.

Maja Lukežić Štorga, prof., viša lektorica

Pročelnica Odjela za francuske i frankofonske studije

dr. sc. Barbara Vodanović, izv. prof.